

Culture martiale

礼

Rei

LE SALUT (OJIGI)

Tout comme au Moyen-Age en Occident on se serrait la main droite pour montrer que l'on n'était pas armé, le salut japonais (Ojigi) en inclinant la tête vient également de cette époque et a un sens proche : il servait à montrer à l'interlocuteur sa non-hostilité en exposant une partie du corps vulnérable, la nuque.

La signification du salut

Le salut japonais est une des formes de politesse les plus importantes et fondamentales de la culture nippone. Indispensable en société, c'est une pratique très codifiée qui ne se fait pas n'importe comment, comme nous allons le voir ici.

En japonais, on l'appelle « ojigi » (お辞儀), et ses règles strictes sont enseignées aux élèves dès les cours élémentaires. Elles peuvent même faire l'objet de cours de « soutien » pour les employés d'une entreprise !

Le salut japonais s'exécute toujours de la façon suivante : dos plat, regard vers le bas, (il est impoli de regarder dans les yeux lorsque l'on salue, c'est pourquoi le regard doit suivre le mouvement du corps) les jambes restent fixes alors que la taille emmène le torse et la tête.

On peut noter qu'il y a une légère différence entre homme et femme : les hommes maintiennent leurs bras le long de leur corps, sur les côtés, alors que les femmes, elles, joindront leurs mains délicatement en avant. Selon l'inclinaison, nous pouvons répartir les saluts en trois catégories distinctes :

Inclinaison à 15 degrés (« eshaku », 会釈) : salut informel et simple, utilisé avec des amis, des connaissances ou par un supérieur hiérarchique ;

Inclinaison à 30 degrés (« keirei », 敬礼) : salut poli et formel, utilisé pour marquer le respect envers les gens de rang supérieur ;

Inclinaison à 45 degrés (« saikeirei », 最敬礼) : salutation très formelle, utilisée pour une personne très importante tel qu'un membre de la famille impériale ou pour une demande d'excuses à la suite d'un acte considéré comme grave.





Différence avec le Salut des Arts Martiaux

Comme nous l'avons vu le salut des arts martiaux diffère légèrement du salut civil. Dans le salut les mains viendront sur le devant des cuisses afin de montrer que nous ne possédons aucune arme. L'inclinaison sera mesurée en baissant notre tronc amenant ainsi nos mains juste au dessus des genoux.

Pourquoi ramener les mains sur le devant des cuisses ?

Simplement à cette époque médiévale le port du Hakama est de rigueur, celui-ci ayant des plis permettant de dissimuler un Tanto (dague japonaise) le fait de passer les mains sur l'avant des cuisses permet de montrer à notre interlocuteur que nous n'avons pas d'arme dissimulée.

Et la poignée de main, dans tout ça ?

La poignée de main n'est pas habituelle au Japon. Face à un étranger, les Japonais auront tendance à l'utiliser, car ils ne s'attendent pas forcément à ce qu'on utilise le salut traditionnel. Même si parfois, les deux cas de figure peuvent arriver : on peut parfois voir deux Japonais se serrer la main, même si c'est un événement qui reste marginal. Par contre, utiliser l'ojigi quand on est étranger est une marque de respect et sera apprécié par votre interlocuteur japonais, qui en fera de même. Attention, il est déconseillé de saluer quand on serre la main, car cela peut indiquer une position de subalterne...

Origine du mot ojigi et description de cette coutume

Ojigi (お辞儀) s'écrit avec le fameux préfixe お (O) et il aurait ici une valeur de 美化語 (bikago). C'est à dire "terme de raffinement" afin de donner une image raffinée à un mot. C'est pareil par exemple avec お酒 (osake "alcool") et お金 (okane "argent"). Mais pour ojigi en particulier, ne pas mettre ce O serait très bizarre. Comme si une inclination non-raffinée était inconcevable pour les japonais. En parlant d'inclination justement, il n'était pas vraiment question de ça au départ puisque jigi s'écrivait 時宜.

Celui-ci signifie "qui est réalisé durant la bonne période", d'où la traduction "opportun".

Puis progressivement, la notion de "période" se serait diluée et on aurait obtenu le sens de "choses qu'on réalise pile quand il faut". Enfin, on est parvenu au sens de "salutation" et ce n'est qu'à la fin de l'époque d'Edo (19ème siècle) que ojigi a commencé à signifier "inclination/courbette". C'est d'ailleurs durant l'époque d'Edo que l'orthographe 辞儀 s'est imposée, ce qui signifie littéralement "comportement (儀) où on s'incline (辞)". お辞儀をする (ojigi wo suru) : s'incliner.

En résumé

Il existe trois types principaux : informels, formels et très formels.

Pour les premiers, il suffit d'exécuter un angle de 15° avec le buste ou un simple mouvement brusque de la tête vers l'avant.

Les saluts formels nécessitent un angle de 30°. Même inclination dans le salut des Arts Martiaux.

Enfin, les saluts très formels sont plus bas.

D.F. Octobre 2020



